

- Ⓚ Brugsanvisning
til husvandværk
- Ⓢ Brugsanvisning
Automatiskt vattenpumpssystem
- Ⓜ Käyttöohje
Kotitalousvesilaitos
- Ⓡ Руководство по эксплуатации
установки водоснабжения



3



Art.-Nr.: 41.734.10

I.-Nr.: 01015

HWK
1500 Niro/Niro



1. Sikkerhedsanvisninger



- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, og følg anvisningerne. Benyt brugsanvisningen som grundlag til at lære produktet at kende. Vær særligt opmærksom på anvisninger vedrørende korrekt brug samt sikkerhed.
- Børn skal hindres adgang ved passende foranstaltninger.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjeperson inden for produktets arbejdsområde.
- Inden produktet tages i anvendelse, skal en fagmand kontrollere, at påkrævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er til stede.
- Forsigtig! ⚠

Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).

Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder.

Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet.

- Efterse produktet hver gang før brug. Produktet må ikke anvendes, hvis sikkerhedsanordninger viser tegn på beskadigelse eller slid. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.
- Produktet må kun anvendes i overensstemmelse med sit anvendelsesformål, som det fremgår af denne brugsanvisning.
- Du er ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet.
- Hvis kabel eller stik skulle blive beskadiget som følge af ydre påvirkning, må kablet ikke forsøges udbedret! Kablet skal erstattes med et nyt. Dette arbejde skal udføres af el-fagmand.
- Den spænding på 230 V vekselspænding, som står angivet på husvandværkets mærkeplade, skal svare til den eksisterende netspænding.
- Løft aldrig husvandværket i netkablet; netkablet må heller ikke bruges til at transportere eller fastgøre husvandværket med.
- Kontroller, at de elektriske stikforbindelser ligger således, at de ikke kan oversvømmes og er beskyttet mod fugt.
- Træk stikket ud af stikkontakten, inden arbejde

på husvandværket påbegyndes.

- Undgå, at husvandværket udsættes for direkte vandstråling.
- Driftsherren er ansvarlig for, at lokalt gældende sikkerheds- og installationsforskrifter overholdes. (Spørg eventuelt en el-fagmand.)
- Risikoen for indirekte skader som følge af oversvømmelse af rum i tilfælde af fejl i husvandværket skal brugeren tage højde for ved passende foranstaltninger (f.eks. installation af alarmanlæg, reservepumpe o.lign.).
- I tilfælde af, at husvandværket får funktionssvigt, skal reparation udføres af el-fagmand eller ISC-kundeservice.
- Brug kun reservedele fra Einhell.
- Husvandværket må aldrig køre tørt eller køre med sugeledningen lukket helt til. Beskadiges husvandværket, som følge af tørkørsel, bortfalder producentens garanti.
- Pumpen må ikke anvendes til svømmebassiner.
- Pumpen må ikke indbygges i drikkevands-cirkulation.

2. Holdbarhed

Den maksimale temperatur på den pumpede væske bør ikke overskride +35°C i vedvarende drift.

Pumpen må ikke bruges til brændbare, gasagtige eller eksplosive væsker.

Transport af aggressive væsker (syre, lud, silosivevæske osv.) samt væsker med abrasive stoffer (sand) skal ligeledes undgås.

3. Anvendelsesformål

Anvendelsesområde

- Til vanding og overrisling af grønne anlæg, grøntsagsbede og haver
- Til drift af plænevandere
- Med forfilter til optagelse af vand fra damme, åer, regnvandstønder, regnvandsystemer og brønde
- Til vandforsyning til husholdningen

Medier

Til transport af klart vand (ferskvand), regnvand eller let vaskelud/brugsvand

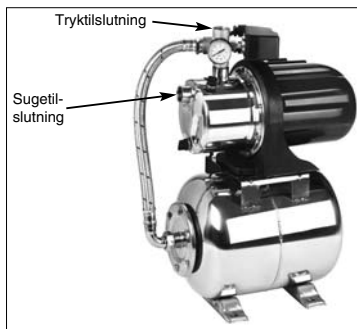
4. Betjeningsanvisninger

Vi anbefaler grundlæggende brug af forfilter og sugegarniture med sugeslange, sugekurv og kontraventil for at modvirke lange gensugningstider

og unødigt beskadigelse af pumpen pga. sten og faste fremmedlegemer.

5. Tekniske data:

| | |
|---------------------------|--------------|
| Nettilslutning: | 230V ~ 50 Hz |
| Optagen effekt: | 1500 watt |
| Kapacitet maks.: | 5500 l/h |
| Pumpehøjde maks.: | 48 m |
| Pumpetryk maks.: | 4,8 bar |
| Sugehøjde maks.: | 8 m |
| Tryk- og sugetilslutning: | 1" IG |
| Vandtemperatur maks.: | 35°C |
| Beholderindhold: | 24 l |
| Starttryk ved ca.: | 1,5 bar |
| Sluktryk ved ca.: | 3 bar |



6. Elektrisk tilslutning

- Den elektriske tilslutning foregår via en stikdåse med beskyttelseskontakt 230 V ~ 50 Hz. Sikring på mindst 10 ampere.
- Den indbyggede temperaturkontrol beskytter motoren mod overbelastning eller blokering. Ved overophedning kobler temperaturkontrollen automatisk pumpen fra og efter nedkøling kobler pumpen til igen automatisk.

7. Sugeledning

- Diameteren på sugeledningen, hvad enten det er en slange eller et rør, bør være mindst 1 tomme; er sugehøjden over 5 m, anbefales 1 1/4 tomme.
- Sæt sugeventil (fodventil) med sugekurv på sugeledningen. Hvis dette ikke er muligt, skal der installeres en kontraventil i sugeledningen.
- Sugeledningen skal udlægges stigende fra vandoptagelse til pumpe. Det er vigtigt at undgå, at sugeledningen udlægges over pumpehøjden; luftblærer i sugeledningen forsinker og forhindrer indsugningen.
- Suge- og trykledningen skal anbringes således, at de ikke udøver mekanisk tryk ind på pumpen.
- Sugeventilen bør ligge tilstrækkeligt dybt i vandet, så tørkørsel af pumpen undgås som følge af sunken vandstand.
- En utæt sugeledning vil p.g.a. luftindsugning forhindre, at vandet suges op.
- Undgå indsugning af fremmedlegemer (sand osv.), om nødvendigt benyttes et forfilter.

8. Tilslutning af trykledning

- Trykledningen (bør være mindst 3/4") skal tilsluttes pumpens trykledningstilslutning (1" IG), enten direkte eller via en gevindnippel.
- Der kan selvfølgelig anvendes en 1/2"-tryksslange med passende skruesamlinger. Kapaciteten reduceres i forhold til den mindste tryksslange.
- Under indsugningen skal dæmperenhederne, som befinder sig i trykledningen (sprøjtedyser, ventiler etc.), åbnes helt op, således at luften i sugeledningen kan slippe ud.

9. Ibrugtagning

- Stil husvandværket et sted, hvor underlaget er fast, plant og helt vandret.
- Fyld pumpehuset på trykledningstilslutningen op med vand. Opfyldning af sugeledningen vil fremskynde indsugningen.
- Suge- og trykledning tilsluttes tæt.
- Luk trykledningen.
- Slut pumpen til – indsugningen kan vare op til 5 min. ved maks. sugehøjde.
- Når sluktrykket på 3 bar nås, kobler pumpen fra.
- Når vandforbruget gør, at trykket falder, kobler pumpen til automatisk (starttryk ca. 1,5 bar)

DK/N

10. Anvisninger til vedligeholdelse

- Husvandværket er tilnærmelsesvist vedligeholdelsesfrit. Vi anbefaler dog regelmæssig kontrol og pleje for at sikre en lang levetid.

Vigtigt!

Hver gang før der foretages arbejde med vedligeholdelse, skal husvandværket gøres spændingsløst, dvs. pumpens stik trækkes ud af stikkontakten.

- Hvis pumpen ikke skal anvendes gennem længere tid, f.eks. i forbindelse med lagring for vinteren, skal pumpen gennemskylles grundigt med vand, tømmes fuldstændigt og herefter opbevares et tørt sted.
- Ved frostfare skal husvandværket tømmes fuldstændigt.
- Efter længere tids henståen, tændes og slukkes kortvarigt for at se om rotoren drejer, som den skal.
- Hvis husvandværket bliver tilstoppet, skal trykledningen slutes til vandledningen, og sugeslangen tages af. Åbn vandledningen. Kobl pumpen til flere gange i ca. to sek. Så vil tilstopningen i de fleste tilfælde opløses.
- I trykbeholderen befinder der sig en udvidelig vandsæk og et luftrum, hvis tryk skal være maks. ca. 1,3 bar. Når der så pumpes vand ind i vandsækken, udvider den sig og øger trykket i luftrummet op til sluktryk. Er luftrykket for lavt, skal det øges. Det gøres ved at skrue plastikdækslet af beholderen og supplere det manglende tryk op ved hjælp af luftrykmåleren via ventilen.

11. Udskiftning af netledning

Vigtigt! Afbryd for strømmen til apparatet!

Er netledningen defekt, skal den udskiftes af el-fagmand.



12. Funktionsforstyrrelser

Motor starter ikke

| Årsager | Afhjælpning |
|--|----------------------------|
| Ingen netspænding | Kontroller spændingen |
| Pumpehjul blokeret – termokontakt har koblet fra | Adskil pumpen, og rens den |

Pumpe suger ikke

| Årsager | Afhjælpning |
|----------------------------------|--|
| Sugeventil ikke i vand | Anbring sugeventilen i vandet |
| Pumperum uden vand | Fyld vand i sugetilslutningen |
| Luft i sugeledning | Kontroller sugeledningen for utætheder |
| Sugeventil utæt | Rens sugeventilen |
| Sugekurv (sugeventil) tilstoppet | Rens sugekurven |
| Maks. sugehøjde overskredet | Kontroller sugehøjden |

Utilstrækkelig pumpekapacitet

| Årsager | Afhjælpning |
|------------------------------------|---------------------------------|
| Sugehøjde for høj | Kontroller sugehøjden |
| Sugekurv tilsmudset | Rens sugekurven |
| Vandspejl synker hurtigt | Læg sugeventilen dybere |
| Pumpeydelse forringet af urenheder | Rens pumpen, og udskift sliddel |

Termokontakt kobler pumpen fra

| Årsag | Afhjælpning |
|--|--|
| Motor overbelastet – for megen friktion fra fremmedelelementer | Demonter pumpen, og rens den; modvirk opsugning af fremmedelelementer (filter) |

Vigtigt!

Husvandværket må ikke køre tørt.

13. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets ident-nummer
- Nummeret på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi ifølge loven om produktansvar ikke hæfter for skader, som forårsages af vores produkter, såfremt skaderne er en følge af usagkyndig reparation, eller en følge af brug af uoriginale reservedele, som ikke stammer fra eller er anbefalet af Einhell, eller hvis reparationer er foretaget af andre end ISC-kundeservice.

S**1. Säkerhetsanvisningar**

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd denna bruksanvisning till att lära känna systemet, dess korrekta användning samt säkerhetsanvisningarna innan du tar systemet i drift.
- Tilltag lämpliga åtgärder för att förhindra att systemet är åtkomligt för barn.
- Inom användningsområdet är användaren ansvarig gentemot tredje part.
- Före driftstart måste behörig elektriker kontrollera att de erforderliga skyddsåtgärderna har tilltagits.
-

I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738).

Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan pumpen är i drift.

Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen.

Fråga din elinstallatör!

- Kontrollera systemet optiskt före varje användning. Använd inte systemet om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna.
- Ta aldrig säkerhetsanordningar ur drift.
- Använd systemet endast till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om kabeln eller stickkontakten är skadade pga yttre inverkan, så får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Detta får endast utföras av behörig elektriker.
- Spänningsvärdet 230 Volt som anges på vattenpumpssystemets typskylt måste stämma överens med den föreliggande nätspänningen.
- Använd aldrig kabeln till att lyfta, transportera eller fästa vattenpumpssystemet.
- Försäkra dig om att de elektriska stickkontaktarna ligger översvämningssäkert och är skyddade mot fuktighet.
- Dra alltid ut nätkontakten inför arbeten vid

vattenpumpssystemet.

- Undvik att utsätta vattenpumpssystemet för direkta vattenstrålar.
- Användaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser följs (fråga ev. din elektriker).
- Följdsador som t ex översvämningar av utrymmen om vattenpumpssystemets drift störs, måste uteslutas av användaren med lämpliga åtgärder (t ex installering av larmanläggning, reservpump e dyl).
- Om vattenpumpssystemets funktions ev. skulle bortfalla, får reparationsarbeten endast genomföras av behörig elektriker eller av ISC-kundtjänst.
- Använd endast reservdelar från Einhell.
- Vattenpumpssystemet får aldrig köra torrt eller användas med helt sluten insugningsledning. Vid skador på vattenpumpssystemet som har uppstått pga torrkörning, upphör tillverkarens garanti att gälla.
- Pumpen får inte användas i simbassänger.
- Pumpen får inte integreras i ett dricksvattennät.

2. Beständighet

Transportvätskans maximala temperatur bör i kontinuerlig drift inte överskrida +35°C.

Denna pump får inte användas till transport av

brännbara, gasformiga eller explosiva vätskor.

Transport av aggressiva vätskor (syra, lut, pressvätska osv) samt av vätskor med slipande ämnen (sand) ska undvikas.

3. Användningsändamål**Användningsområde**

- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- Med förfilter för vattenavtappning från dammar, bäckar, regntunnor, regnvatten-cisterner och brunnar
- För hushållsanvändning

Transportmedia

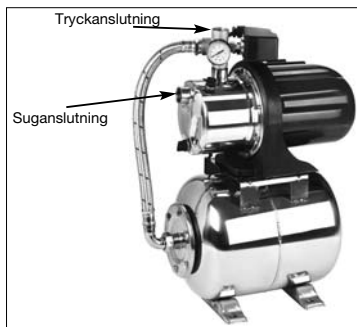
För transport av klart vatten (sötwater), regnvatten eller svag tvättlut / tappvatten.

4. Användningsanvisningar

Vi rekommenderar tvunget användning av förfilter och sugbeslag med sugslang, sugkorg och backventil, för att förhindra långa insugningstider och onödiga skador på pumpen som kan åstadkommas av stenar och fasta främmande föremål.

5. Características técnicas

| | |
|--------------------------|---------------|
| Nätanslutning | 230 V ~ 50 Hz |
| Effektbehov | 1500 Watt |
| Transportmängd max. | 5500 l/h |
| Transporthöjd max. | 48 m |
| Transporttryck max. | 4,8 bar |
| Sughöjd max. | 8 m |
| Tryck- och suganslutning | 1" IG |
| Vattentemperatur max. | 35 °C |
| Behållarvolym | 24 l |
| Inkopplingstryck vid ca. | 1,5 bar |
| Urkopplingstryck vid ca. | 3 bar |



6. Elektrisk anslutning

- Elektrisk anslutning vid ett jordat vägguttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med den inbyggda temperatursensorn. Vid överhettning kopplar temperatursensorn ur pumpen automatiskt och efter avkyllningen kopplas pumpen automatiskt in på nytt.

7. Sugledning

- Sugledningens diameter, oavsett om rör eller slang, bör uppgå till minst 1 tum, vid mer än 5 m sughöjd rekommenderar vi 1 1/4 tum.
- Montera en sugventil (fotventil) med insugningskorg på sugledningen. Om detta inte är möjligt måste en backventil installeras i sugledningen.
- Lägg sugledningen stigande från vattenkällan upp till pumpen. Undvik tvunget att lägga sugledningen över pumpens höjd, luftbubblor i sugledningen fördröjer och förhindrar insugningen.
- Lägg sug- och tryckledning på ett sådant sätt att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Sugventilen bör ligga tillräckligt djupt i vattnet, så att pumpen inte kör torrt när vattennivån sjunker.
- Vid en otät sugledning förhindras insugning av vatten eftersom luft sugas in.
- Undvik insugning av främmande föremål (sand osv), använd ett förfilter om så är nödvändigt.

8. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (bör vara minst 3/4") måste vara kopplad till pumpens tryckledningsanslutning (1" IG) antingen direkt eller via en gängnippel.
- Givetvis kan en 1/2" tryckslang med lämplig skruvkoppling även användas. Transportprestandan reduceras av den mindre tryckslangen.
- Under insugningen måste spärrdonen (munstycken, ventiler osv) i tryckledningen öppnas helt, så att luften som finns i sugledningen kan strömma ut helt.

S

9. Driftstart

- Ställ vattenpumpssystemet på ett fast, jämnt och vågrätt underlag.
- Fyll pumphuset med vatten vid tryckledningsanslutningen. Om sugledningen fylls på, påskyndas insugningen.
- Anslut sug- och tryckledning tätt.
- Stäng tryckledningen.
- Anslut pumpen - vid max. sughöjd kan insugningen dröja upp till 5 minuter.
- Pumpen kopplar ur när urkopplingstrycket 3 bar har nåtts.
- Efter att trycket har fallit pga vattenförbrukning, kopplar pumpen in automatiskt (inkopplingstryck ca. 1,5 bar).

10. Underhållsanvisningar

- Vattenpumpssystemet är till största delen inte i behov av underhåll. För lång livslängd rekommenderar vi dock regelbunden kontroll och skötsel.
Obs!
Inför varje underhåll måste spänningen kopplas ifrån vattenpumpssystemet. För detta ändamål ska du dra ut pumpens stickkontakt ur vägguttaget.
- Inför längre avbrott eller förvaring under vintern måste pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och därefter förvaras på en torr plats.
- Vid risk för frost måste vattenpumpssystemet tömmas helt.
- Efter längre stillestånd kan du koppla in systemet under kort tid, för att se om rotorn roterar ordentligt.
- Vid ev. blockering i vattenpumpssystemet, anslut tryckledningen till vattenledningen och ta av sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under max. två sekunder. På detta sätt kan de flesta blockeringar åtgärdas.
- I tryckbehållaren finns en töjbar vattensäck samt ett luftutrymme, vars tryck ska uppgå till 1,3 bar. Om vatten pumpas in i vattensäcken, så tänjs denna ut och höjer trycket i luftutrymmet upp till urkopplingstrycket. Vid för lågt lufttryck bör detta höjas på nytt. För detta ändamål måste behållarens plastlock skruvas av och det otillräckliga trycket höjas via ventilen med hjälp av en däcktrycksmätare.

11. Utbyte av nätledning

**Obs! Koppla ur systemet från nätet.
Vid defekt nätledning får denna endast bytas ut av behörig elektriker.**

12. Störning

Motorn startar inte

| Orsak | Åtgärd |
|---|-----------------------------|
| Nätspänning saknas | Kontrollera nätspänningen |
| Pumphjul blockerat - termosensor har kopplat ur | Demontera och rengör pumpen |

Pumpen suger inte in

| Orsak | Åtgärd |
|--------------------------|---|
| Sugventil inte i vatten | Lägg ner sugventilen i vatten |
| Pumputrymme utan vatten | Fyll på vatten vid insugningsanslutningen |
| Luft i sugledning | Kontrollera att sugledningen är tät |
| Sugventil otät | Rengör sugventilen |
| Sugkorg (sugventil) otät | Rengör sugkorgen |
| Max. sughöjd överskriden | Kontrollera sughöjden |

Otillräcklig transportmängd

| Orsak | Åtgärd |
|--|---------------------------------------|
| Sughöjd för stor | Kontrollera sughöjden |
| Sugkorg nedsmutsad | Rengör sugkorgen |
| Vattennivån sjunker snabbt | Lägg sugventilen djupare |
| Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen | Rengör pumpen och byt ut slitagedelar |

Termobrytaren kopplar ur pumpen

| Orsak | Åtgärd |
|--|--|
| Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar för stor främmande partiklar sugts in (filter) | Demontera och rengör pumpen, förhindra att |

Obs!

Vattenpumpssystemet får inte köra torrt.

13. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel


Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

Vi understryker att vi enligt Lagen om produktansvar inte ansvarar för skador som har åstadkommit av våra maskiner, om dessa har förorsakats av ej ändamålsenlig reparation eller av att våra original Einhell-delar eller av oss tillåtna delar ej har använts vid utbyte av delar, och reparationen ej har utförts av ISC-kundtjänst.

FIN

1. Turvallisuusmääräykset



- Lue käyttöohje huolella läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu käyttöohjeeseen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Lasten pääsy laitteeseen käskiksi tulee estää sopivin toimenpitein.
- Käyttäjä on vastuussa ulkopuolisten henkilöiden turvallisuudesta laitteen käyttöalueella.
- Ennen käyttöönottoa tulee varmistaa asiantuntevalla tarkastuksella, että vaaditut sähköturvatoimet ovat paikallaan.
-  Pumpun käyttö on sallittu seisovissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympärillä ainoastaan kun siihen on liitetty vuotovirran suojakytkin, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (VDE-määräysten 0100 osien 702 ja 738 mukaan).
- Pumpua ei ole tarkoitettu käytettäväksi minkäänlaisissa uima- tai kahlualtaissa tai muissa vesialueissa, joissa saattaa olla ihmisiä tai eläimiä pumpun käytön aikana.
- Pumpun käyttäminen ihmisten tai eläinten oleskellessa vaara-alueella ei ole sallittu.
- Kysy sähköalan ammattihenkilöiden neuvoja! Ennen jokaista käyttöä tarkasta laite silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos sen turvavarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan sen tässä käyttöohjeessä määritellyn käyttötarkoitukseen.
- Sinä olet vastuussa työalueen turvallisuudesta.
- Jos johto tai pistoke on vahingoittunut ulkoisten tekijöiden vuoksi, niin johtoa ei saa korjata! Johto tulee vaihtaa uuteen.
- Tämän työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö.
- Kotitalousvesilaitoksen tyyppikilvessä annetun 230 voltin vaihtovirran jännitteen tulee vastata käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä vesilaitosta verkkojohdosta.
- Varmista, että sähkön pistokeliitännät on vedetty sellaisille alueille, jotka eivät voi jäädä veden alle, tai jotka on suojattu kosteudelta.
- Ennen kaikkia kotitalousvesilaitokseen tehtäviä toimia tulee verkkopistoke irrottaa.

- Vältä kohdistamasta suoraa vesisuihkua kotitalousvesilaitokseen.
- Käyttäjä on vastuussa kaikkien paikallisten turvallisuus- ja asennussäädösten noudattamisesta. (Pyydä tarvittaessa lisätietoja sähköalan ammattihenkilöltä.)
- Käyttäjän tulee ehkäistä kotitalousvesilaitoksen toimintahäiriöistä aiheutuvat vesivahingot sopivin toimenpitein (esim. asentamalla hälytyslaitteet, varapumppu tms.).
- Jos kotitalousvesilaitokseen tulee toimintakatkos, niin korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC:n tekninen asiakaspalvelu.
- Käytä ainoastaan Einhell-varaosia.
- Kotitalousvesilaitosta ei koskaan saa käyttää kuivana, tai täysin suljetulla imuteholla.
- Kuivanakäymisen kotitalousvesilaitokseen aiheuttamia vaurioita ei valmistajan takuu kata.
- Laitetta ei saa käyttää uima-altaiden yhteydessä.
- Laitetta ei saa liittää juomavesikiertoon.

2. Kestävyys

Nostettavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää +35°C jatkuvassa käytössä. Tällä pumpulla ei saa nostaa helposti syttyviä, kaasua muodostavia tai räjähdysalttiita nesteitä. Syövyttävien nesteiden (happojen, lipeän, siiloihkunesteiden jne.) sekä hankausaineita (hiekkaa) sisältävien nesteiden nostoa tulee samoin välttää.

3. Käyttötarkoitus

Käyttöalue

- Viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhoiden kasteluun
- Ruohonkostuttimien käyttöön
- Esisuodattimella varustettuna veden ottoon lammista, puroista, sadevesitynnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista
- Kotitalouden vedentuontiin

Nostoaineet

Puhtaan veden (makean veden), sadeveden tai kevyen pesuliuksen/käyttöveden pumppaamiseen

4. Käyttöohjeita

Suosittellemme periaatteellisesti esisuodattimen sekä imuletkusta, imukorista ja takaiskuventtiilistä koostuvan imusarjan käyttöä pitkien uudelleenimuaikojen sekä pumpun tarpeettomien,

kivien ja kiinteiden esineiden aiheuttamien vaurioiden välttämiseksi.

5. Tekniset tiedot:

| | |
|-------------------------|--------------|
| Verkkoliitäntä: | 230V ~ 50 Hz |
| Ottoteho: | 1500 wattia |
| Nostomäärä kork. | 5500 l/t |
| Nostokorkeus kork. | 48 m |
| Nostopaine kork. | 4,8 baria |
| Imukorkeus kork. | 8 m |
| Paine- ja imuliitännät: | 1" IG |
| Veden lämpötila kork. | 35°C |
| Säiliön tilavuus: | 24 l |
| Käynnistyspaine n.: | 1,5 baria |
| Sammutuspaine n.: | 3 baria |

6. Sähköliitäntä

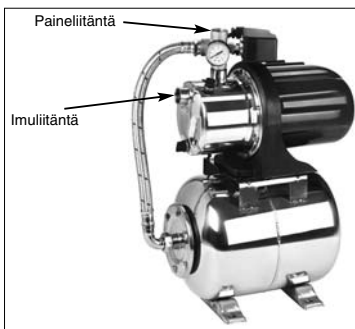
- Sähköliitäntä tehdään maadoitetulla pistorasialla 230 V ~ 50 Hz. Varoke väh. 10 ampeeria
- Moottori on suojattu ylikuumentumiselta tai kiinnijuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilavalvonnalla. Ylikuumentumisen tapahtuessa sammuttaa lämpötilanvalvoja pumpun, ja pumppu käynnistyy jäähdyttyään uudelleen automaattisesti.

7. Imujohto

- Imujohton, oli kysymyksessä sitten letku tai putki, läpimitan tulee olla vähintään 1 tuuma, ja jos imukorkeus on yli 5 m, suositellaan 1 1/4 tuumaa.
- Imuletkuun tulee asentaa imukorilla varustettu imuventtiili (jalkaventtiili). Jos tämä ei ole mahdollista, tulee imujohtoon asentaa takaiskuventtiili.
- Imujohto täytyy vetää vedenotosta pumppuun päin nousevasti. Vältä ehdottomasti imujohton vetämistä pumppua korkeammalle, sillä imujohtoon päässeet ilmakuplat hidastavat imua tai estävät sen kokonaan.
- Imu- ja paineletkut tulee asentaa niin, että ne eivät aiheuta pumppuun minkäänlaista mekaanista painetta.
- Imuventtiiliin tulee olla riittävän syvällä vedessä, jotta pumpun kuivakäynniltä vältetään myös vedenpinnan laskiessa.
- Vuotava imujohto estää veden imun, koska

johtoon imeytyy ilmaa.

- Vältä vieraiden esineiden (hiekan yms.) imemistä pumppuun, tarvittaessa tulee letkuun asentaa esisuodatin.



8. Painejohdon liitäntä

- Painejohto (sen tulee olla väh. 3/4") tulee liittää pumpun painejohtoliitäntään (1" sisäkierteet) joko välittömästi tai kierrenippaa käyttäen.
- On itsestään selvää, että voit halutessasi käyttää myös vastaavilla ruuviliitännöillä varustettua 1/2" paineletkua. Nostoteho alenee pienemmän läpimitan vuoksi.
- Imukäynnistyksen aikana tulee painejohdossa olevat sulkulaitteet (ruiskusuuttimet, venttiilit jne.) avata täysin, jotta imujohtossa oleva ilma pääsee poistumaan vapaasti.

9. Käyttöönotto

- Asenna kotitalousvesilaitos lujalle, tasaiselle, vaakasuoralle paikalle.
- Täytä pumpun kotelo painejohdon liitännästä vedellä. Imujohton täyttäminen nopeuttaa imukäynnistystä.
- Liitä imu- ja painejohdot tiiviisti.
- Sulje painejohto.
- Liitä pumppu - imukäynnistys saattaa kestää suurimmalla imukorkeudella jopa 5 minuuttia.
- Pumppu sammuu, kun se on saavuttanut 3 barin sammutuspaineen.
- Kun paine laskee vettä kulutettaessa, niin pumppu käynnistyy automaattisesti uudelleen (käynnistyspaine n. 1,5 baria)

FIN

10. Huoltomääräykset

- Kotitalousvesilaitos ei käytännössä tarvitse lainkaan huoltoa. Pitkän eliniän varmistamiseksi suosittelemme kuitenkin säännöllisiä tarkastuksia ja hoitoa.

Huomio!

Ennen kaikkia huoltotoimia tulee kotitalousvesilaitos kytkeä jännitteettömäksi, tätä varten vedetään pumpun verkkopistoke pistorasiasta.

- Ennen pitempää käyttötaukoa tai talvehtimistä tulee pumppu huuhtoa perusteellisesti vedellä, tyhjentää täysin ja varastoida kuivana.
- Pakkasen uhatessa tulee kotitalousvesilaitos tyhjentää täysin.
- Pitemmän käyttötauon jälkeen tulee kokeilla päälle-/pois-katkaisinta lyhyesti painamalla, että pumpun roottori pyörii moitteettomasti.
- Jos kotitalousvesilaitos on tukkeutunut, liitä painejohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa vesijohto. Käynnistä pumppu useamman kerran aina n. 2 sekunnin ajaksi. Täten voidaan tukkeumat poistaa useimmissa tapauksissa.
- Painesäiliössä on venyvä vesipussi sekä ilmatila, jonka paineen tulee olla kork. n. 1,3 baria. Kun vesipussiin pumpataan vettä, niin se laajenee ja nostaa ilmatilassa olevan paineen aina sammutuspaineeseen asti. Jos ilmanpaine on liian alhainen, tulee sitä nostaa jälleen. Tämä tehdään kiertämällä säiliön muovikansi auki ja täyttämällä puuttuva paine venttiiliin kautta renkaantäyttömittarin avulla.

11. Verkkojohdon vaihtaminen

Huomio: irroita laite verkkovirrasta!

Jos verkkajohto on vioittunut, saa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö vaihtaa sen uuteen.

12. Häiriöt**Moottori ei käynnisty**

| Syyt | Poisto |
|--|----------------------------|
| Verkköjännitettä ei ole | Tarkasta jännite |
| Pumpun ratas juuttunut kiinni - lämpötilanvalvoja on sammuttanut moottorin | Pura pumppu ja puhdista se |

Pumppu ei ime

| Syyt | Poisto |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Imuventtiili ei ole vedessä | Siirrä imuventtiiliä veteen |
| Pumpputilassa ei ole vettä | Täytä vettä imulitintään |
| Ilmaa imujohdossa | Tarkasta, onko imujohto tiivis |
| Imuventtiili ei ole tiivis | Puhdista imuventtiili |
| Imukori (imuventtiili) on tukkeutunut | Puhdista imukori |
| Suurin imukorkeus on ylitetty | Tarkasta imukorkeus |

Nostomäärä liian vähäinen

| Syyt | Poisto |
|---|--|
| Imukorkeus liian suuri | Tarkasta imukorkeus |
| Imukori liikaantunut | Puhdista imukori |
| Vedenpinta laskee nopeasti | Siirrä imuventtiili syvemmälle |
| Pumpun teho vähentynyt vahingollisten aineiden vuoksi | Puhdista pumppu ja vaihda kulunut osa uuteen |

Termokatkaisin sammuttaa pumpun

| Syy | Poisto |
|---|---|
| Moottori ylikuumentunut - vieraiden aineiden aiheuttama kitka liian suuri | Pura pumppu ja puhdista se, estä vieraiden aineiden sisäänimeminen (suodatin) |

Huomio!

Kotitalousvesilaitos ei saa käydä kuivana.

13. Varaosatilaukset

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

Korostamme erityisesti, että valmistajan tuotevastuuta koskevan lain mukaisesti me emme ole vastuussa niistä laitteidemme aiheuttamista vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiantuntemattomasta korjauksesta tai jos osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä Einhell-osia tai meidän hyväksymiämme muita osia ja mikäli korjausta ei ole suorittanut ISC:n tekninen huoltopalvelu.

RUS

1. Указания по технике безопасности

- Прочитайте внимательно руководство по эксплуатации полностью и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы.
- Пользователь на рабочем месте несет ответственность по отношению к остальным лицам.
- Перед первым пуском необходимо обеспечить при помощи специалистов наличие необходимых средств защиты от удара током.
- **ОСТОРОЖНО!** ⚠
Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 mA (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738).
Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные.
Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.
Обратитесь к Вашему специалисту электрику!
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Не используйте устройство, если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено приводить защитные устройства в нерабочее состояние.
- Используйте устройство исключительно в соответствии с указанным в настоящем руководстве по эксплуатации назначением.
- Вы отвечаете за технику безопасности на рабочем месте.
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то

запрещается ремонтировать кабель! Такой кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается проводить только специалисту электрику.

- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять насос за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные разъемы находятся в защищенных от паводка местах и защищены от влаги.
- Перед каждой работой на насосе вынуть штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на установку водоснабжения.
- За соблюдение местных требований по технике безопасности и монтаж несет ответственность пользователь (обратитесь при необходимости к специалисту электрику).
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий предупредить затопление помещений, которое может возникнуть в результате неисправности установки водоснабжения (например установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения установки водоснабжения ремонтные работы разрешается осуществлять только специалисту электрику или в службе сервиса фирмы ISC.
- Используйте только запасные детали фирмы Einhell.
- Запрещена работа установки водоснабжения всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. На возникшие в результате работы всухую неисправности установки водоснабжения гарантийное обязательство изготовителя не распространяется.
- Запрещено использовать насос для работы в бассейнах для плавания.
- Запрещено встраивать насос в систему подачи питьевой воды.

2. Прочность

Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C. Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые жидкости. Перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные жидкости силоса и т.д.) а также с абразивными материалами (песок)

3. Назначение

Область применения

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Работа вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников
- Водоснабжение домашнего хозяйства

Транспортируемый материал

Устройство предназначено для транспортировки прозрачной воды (пресная вода), дождевой воды, слабого щелока для стирки, технической воды

4. Указания по эксплуатации

Мы убедительно рекомендуем использование предварительного фильтра и всасывающего устройства с всасывающим шлангом, всасывающей сетки и обратного клапана для того, чтобы избежать слишком большой длительности всасывания и повреждений насоса в результате воздействия камней и твердых посторонних предметов.

5. Технические данные:

| | |
|-------------------------------------|---------------|
| Питание от сети: | 230 в - 50 Гц |
| Потребляемая мощность: | 1500 Вт |
| Производительность насоса максим. | 5500 л/ч |
| Высота подачи максим. | 48 м |
| Рабочее давление максим. | 4,8 бар |
| Высота засасывания максим. | 8 м |
| Подсоединение накачки и всасывания: | 1" IG |
| Температура жидкости максим. | 35°C |
| Объем жидкости: | 24 л |
| Давление включения примерно: | 1,5 бар |
| Давление выключения примерно: | 3 бар |

6. Подключение электрического питания

- Подключение электрического питания осуществляется через штепсельную розетку с защитным контактом 230 в - 50 Гц. Предохранитель минимально 10 Ампер.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищен при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь включается сам.

7. Всасывающий трубопровод

- Диаметр всасывающего трубопровода, шланга или трубы, должен составлять минимально 1 дюйм; при высоте всасывания более 5 м рекомендуется 1 1/4 дюйма.
- Подсоединить всасывающий клапан (приемный клапан) с всасывающей сеткой к всасываемому трубопроводу. В том случае если это невозможно, то установите обратный клапан в всасывающий трубопровод.
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладки всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют его.
- Всасывающий и нагнетальный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механическое давление на насос.
- Всасывающий клапан должен находиться достаточно глубоко в воде, чтобы при падении уровня воды избежать работы всухую.
- Нарушение герметичности всасывающего трубопровода препятствует в результате всасывания воздуха всасыванию воды.
- Избегайте всасывания посторонних предметов (песок и т.д.), при необходимости установите предварительный фильтр.



RUS**8. Подключение нагнетающего трубопровода**

- Нагнетательный трубопровод (необходим минимально 3/4") должен быть подключен непосредственно или через резьбовой ниппель к устройству подподключения нагнетающего трубопровода (1"IG) насоса.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг. Производительность из-за использования напорного шланга с маленьким сечением снижается.
- Во время процесса забора все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) откоить полностью для того, чтобы имеющийся в всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

9. Первый пуск

- Установить установку водоснабжения на прочную, ровную и горизонтальную поверхность.
- Заполнить корпус устройства на подключении нагнетающего трубопровода водой. Заполнение водой всасывающего трубопровода ускорит процесс засасывания.
- Плотно подсоединить всасывающий и нагнетательный трубопроводы.
- Напорный трубопровод закрыть.
- Подсоединить насос - засасывание может при максимальной высоте всасывания длиться до 5 минут.
- Насос отключается при достижении значения давления отключения 3 бар.
- После падения давления в результате расхода воды насос включается самостоятельно (величина давления включения примерно 1,5 бар).

10. Указания по техобслуживанию

- Установка водоснабжения в принципе не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.
Внимание!
Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание насоса, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.
- Перед длительным хранением или перед зимней паузой необходимо основательно

прополоскать насос водой, полностью опорожнить и положить его на хранение в сухом состоянии.

- При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить установку водоснабжения.
- После длительного периода простоя проверьте при помощи включения и выключения на короткое время безупречность вращения ротора.
- При засорении установки водоснабжения подключите нагнетательный трубопровод к системе водопровода и удалите всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом можно в большинстве случаев устранить засорения.
- В баллоне высокого давления находится растягивающийся мешок для воды, а также воздушное пространство, в котором давление достигает максимально примерно 1,3 бар. Если вода будет закачиваться в мешок для воды, то он растягивается и увеличивает давление в воздушном пространстве до величины отключения. При слишком низком давлении воздуха его необходимо увеличить. Для этого необходимо отвинтить пластмассовую крышку на емкости и при помощи устройства для накачки шин увеличить давление через клапан.

11. Замена кабеля электропитания

**Внимание! Отключить устройство от электросети!
Неисправный кабель электропитания разрешается заменять только специалисту электрику.**

12. Неисправности**Двигатель не запускается**

| Причины | Устранение |
|---|----------------------------|
| Отсутствие напряжения электросети | Напряжение проверить |
| Крыльчатка насоса заблокирована - термический датчик сработал на отключение | Насос разобрать и очистить |

Насос не всасывает

| Причины | Устранение |
|--|---|
| Всасывающий клапан не находится в воде | Опустить всасывающий клапан в воду |
| В насосной камере отсутствует вода | Залить воду в подключение всасывания |
| В всасывающем трубопроводе находится воздух | Проверить герметичность всасывающего трубопровода |
| Заборный клапан негерметичен | Очистить заборный клапан |
| Засорена всасывающая коробка (заборный клапан) | Очистить всасывающую коробку |
| Превышена максимальная высота всасывания | Проверить высоту всасывания |

Недостаточная производительность насоса

| Причины | Устранение |
|---|---|
| Слишком большая высота всасывания | Проверьте высоту всасывания |
| Загрязнена всасывающая коробка | Очистить всасывающую коробку |
| Уровень воды падает слишком быстро | Опустите ниже заборный клапан |
| Мощность насоса снижена из-за вредных веществ | Очистить насос и заменить запасные детали |

Температурный выключатель отключает насос

| Причина | Устранение |
|--|---|
| Двигатель перегружен - трение из-за посторонних предметов слишком высоко | Насос разобрать и очистить, предотвратить всасывание посторонних предметов (фильтр) |

Внимание!

Запрещена работа установки водоснабжения всухую.

13. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находится на www.isc-gmbh.info

Мы заявляем категорически, что согласно законодательству о ответственности за продукцию мы не несем ответственности за причиненный нашими устройствами ущерб если ущерб возник по причине не надлежащим образом проведенного ремонта или при замене деталей, при которой использовались не оригинальные детали нашей фирмы или допущенные к использованию нашей фирмой детали, а также проведении ремонта не службой фирмы ISC.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/lsar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
BD vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.

Hauswasserwerk HWK 1500 Niro/Niro

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 81 \text{ dB}$; $L_{WA} = 84 \text{ dB}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/lsar, den 30.08.2005

Brunhözl
Leiter Produkt-Management

Bauer
Produkt-Management

Art.-Nr.: 41.734.10 I.-Nr.: 01015

Archivierung: 4173410-12-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ③ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓔ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ③ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓔ Сохраняется право на технические изменения

☺ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne slutte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

☺ GARANTIBEVIS

Vi lægger 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denne garanti gælder om produktet uopviser brister. 2-års-garantien gælder ikke med risikovergøingen eller når kunden har taget imod produktet fra sælgeren.

En forudsætning for at garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gælder **fortfarande de lagstagede rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garantien gælder endast for Föbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstagede föreskrifter som gælder i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

☺ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransilpymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvalaisten edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkain lakimääräiset takuukorvausoleuudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämääntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee käännyä takuusioloissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

☺ Гарантийное удостоверение

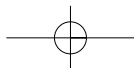
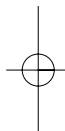
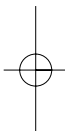
На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

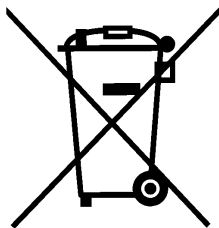
В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



A series of horizontal lines forming a writing area, consisting of 20 lines.





Ⓢ Gælder kun EU-lande

Ⓡ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

NDK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.